



O nagradi Vasje Cerarja

Društvo slovenskih književnih prevajalcev je leta 2021 ustanovilo novo stanovsko nagrado za najkakovostnejše prevode mladinskih leposlovnih besedil iz tujih jezikov v slovenščino, ki jo je prvič podelilo leta 2022 za najboljši prevod slikanice. Nagrado je leta 2022 prejel **Milan Dekleva** za prevoda slikanic Rachel Bright *Lev v srcu* (Morfemplus, 2018) in *Veveričji prepir* (Morfemplus, 2021); nominirani so bili prevajalec in prevajalki **Igor Saksida in Barbara Pregelj** za prevod zbirke *12 pesmi* Federica Garcíe Lorca (založba Malinc, 2020) ter **Aleksandra Kocmut** za prevod slikanice s pesmimi *Divja simfonija* Dana Browna (založba Modrijan, 2021).

Leta 2023 je v kategoriji **besedil za mlade bralce do 12 let** nagrado prejela **Nada Grošelj** za prevod dela *November v Mumindolu* Tove Jansson (Mladinska knjiga, 2019); nominirani sta bili prevajalki **Diana Pungeršič** za delo *Zatipk in Flek*, ki sta ga napisala Tomáš Končinský in Barbora Klárová (Miš, 2021), ter **Mateja Seliškar Kenda** za delo *Lučka* Annet Schaap (Sanje, 2019).

Nagrada nosi ime po uglednem prevajalcu mladinske književnosti in uredniku **Vasji Cerarju (1959–2006)**, ki je na založbi Mladinska knjiga, kjer je služboval, obogatil zbirke za mladino z naborom klasičnih in sodobnih del iz zakladnice svetovne literature, pri čemer se je ozrl tudi po nam dotlej manj znanih književnostih. V slovensko književnost je uvedel sodobno mladinsko problemsko literaturo in tudi slovenske mladinske avtorje spodbujal k pisanju tovrstnih del. Vasja Cerar je bil tudi skrben in potrpežljiv mentor številnim prevajalkam in prevajalcem, ki jih je navdušil za prevajanje mladinske književnosti v želji, da se v Sloveniji ohrani, nadaljuje in nadgradi tradicija kakovostnega prevajanja za mladino, saj so dobro prevedena literarna dela pomemben dejavnik pri vzgoji mladih bralcev in njihove bralne pismenosti.

Ker nagrada za najbolj uspele prevode za mladino prebira med žanrsko raznovrstnimi deli, namenjenimi različnim starostnim skupinam, smo se na Društvu slovenskih književnih

prevajalcev odločili, da jo podeljujemo v štirih kategorijah. Tako se izbor vsako leto osredotoča na dela, izdana v zadnjih štirih letih, in sicer v eni od naslednjih kategorij: slikanica, besedilo za mlade bralce do 12 let, strip oz. risoroman za otroke in mladino ter besedilo za mlade bralce, starejše od 12 let. Med deli iz posamezne kategorije komisija za nagrado Vasje Cerarja pri DSKP poleg kakovosti in zahtevnosti presoja tudi pomen prevoda oz. prevodov znotraj prevodnega korpusa mladinske književnosti na Slovenskem ter specifiko ciljnih bralcev.

Letošnja nagrada Vasje Cerarja se osredotoča na posebej izstopajoče prevode iz tujih jezikov v slovenščino, in sicer v kategoriji **prevodnega stripa oz. risoromana za otroke in mladino**. Tričlanska komisija v sestavi **Nada Grošelj** (predsednica), **Živa Čebulj** (članica) in **Mateja Seliškar Kenda** (članica) je po več zasedanjih na sklepni seji 2. aprila 2024 izbrala dva nominiranca in nominiranko. Za nagrado se potegujejo: **Izar Lunaček, Boštjan Gorenc – Pižama** in **Špela Žakelj**. Komisija je izbirala med predlogi založb in na podlagi evidenčnega seznama COBISS za predvideno kategorijo, ki ji je ustrezalo **134 prevedenih stripov oz. risoromanov za otroke in mladino**, izdanih med letoma 2020 in 2023.

Prejemnika oz. prejemnico nagrade Vasje Cerarja za leto 2024 bomo razglasili v **torek, 21. maja 2024**, na slavnostnem odprtju **27. festivala Slovenski dnevi knjige v Mariboru**.

Pokrovitelja nagrade Vasje Cerarja in soorganizatorja dogodkov sta Mladinski kulturni center Maribor in 27. festival Slovenski dnevi knjige v Mariboru.

Dogodki v sklopu nagrade Vasje Cerarja so del programa literarnih prireditev DSKP, ki ga sofinancira Javna agencija za knjigo Republike Slovenije.

